

| 情報（じょうほう）ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)<br>Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em <b>Outubro</b> as <b>Terças</b> e <b>Sextas</b> . ( <b>exceto feriados</b> )<br>Horário: <b>9:00</b> hs ~ <b>16:00</b> hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.<br>Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura.                                                                                |  |  |
| Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)<br>Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : <b>Segunda</b> a <b>Sábado</b> , <b>terceiro Domingo</b> ( <b>exceto feriados</b> ).<br>Horário: <b>9:00</b> hs ~ <b>16:00</b> hs.<br>Informações e local : Kosodate Shien Centa                                                                                                                                                                       |  |  |
| Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)<br>Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na <b>Quarta-feira</b> dia <b>2</b> e na <b>Quarta-feira</b> dia <b>16</b> de <b>Outubro</b> das <b>13:30</b> hs ~ <b>16:30</b> hs.<br>30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.<br>Informações com o setor dos assuntos gerais                                                                     |  |  |
| Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようこそうだん)<br>Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na <b>Quarta-feira</b> dia <b>16</b> de <b>Outubro</b> . Das das <b>13:30</b> hs ~ <b>16:30</b> hs.<br>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.<br>Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.                                                                                            |  |  |
| Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)<br>Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias <b>9 ( Quarta )</b> e <b>23 ( Quarta )</b> de <b>Outubro</b> .<br>Horário : das <b>13:30</b> hs ~ <b>16:00</b> hs. ( Recepção até às <b>15:30</b> hs ) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).<br>Informações com o conselho de assistência social.                                                                                                                    |  |  |
| Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)<br>Sala para consultas da criança. Toda semana em <b>Outubro</b> . <b>Terça</b> à <b>Sexta</b> das <b>8:30</b> hs~ <b>12:00</b> hs/ <b>13:00</b> hs~ <b>16:30</b> hs. <b>Quarta</b> e <b>Quinta</b> <b>8:30</b> hs~ <b>12:00</b> hs.<br>5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.<br>Informações com a secretária geral do conselho diretivo. |  |  |
| Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)<br>Consultas para pessoas com deficiência mental. <b>Terça-feira</b> dia <b>1</b> de <b>Outubro</b> das <b>13:30</b> hs ~ <b>15:30</b> hs.<br>Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.<br>Informações com o consultor : Shiba Fujita : <b>0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5</b> <b>Fujita : 0 9 0 - 7 6 8 9 - 2 3 3 3</b>                                         |  |  |
| Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)<br>Consulta para famílias com deficientes mentais. Todos os <b>Sábados</b> e <b>Domingos</b> das <b>9:00</b> hs ~ <b>17:00</b> hs<br>Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva<br>Informações : Consultor Miyamoto                                                                                                                                                                                                |  |  |
| Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiutsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)<br>搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. <b>Sábados</b> dias <b>5</b> e <b>19</b> de <b>Outubro</b> das <b>8:30</b> hs ~ <b>12:00</b> hs.<br><b>Domingos</b> dias <b>13</b> de <b>Outubro</b> e <b>27</b> de <b>Outubro</b> das <b>8:30</b> hs ~ <b>12:00</b> hs / <b>13:00</b> hs ~ <b>15:00</b> hs.<br>Informações no centro de limpeza.                                            |  |  |
| Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyuujiutsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぽんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんににゅうび)<br>Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. <b>Domingos</b> dia <b>13</b> de <b>Outubro</b> e <b>27</b> de <b>Outubro</b> das <b>13:30</b> hs ~ <b>14:30</b> hs.<br>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade                                                                                                      |  |  |
| Nichiyou kaichou jissibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)<br>Plantão de atendimento aos <b>Domingos</b> na prefeitura. Dias <b>6</b> , <b>13</b> e <b>27</b> de <b>Outubro</b> . Devido a reparos no nosso sistema não iremos abrir no dia <b>20 (Domingo)</b> . Horário : das <b>8:15</b> hs ~ <b>12:00</b> hs e das <b>13:00</b> hs ~ <b>17:00</b> hs.<br>Informações com o setor dos assuntos gerais.                                                                              |  |  |
| Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)<br>Consultas gratuitas sobre construções. <b>Domingos</b> dias: <b>6</b> , <b>13</b> e <b>27</b> de <b>Outubro</b> das <b>10:00</b> hs ~ <b>12:00</b> hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2°andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.<br>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.                                    |  |  |
| Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)<br>Dia <b>23</b> de <b>Outubro ( Quarta )</b> . Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2°andar sala de reunião.<br>Horário : das <b>13:30</b> hs ~ <b>15:30</b> hs.<br>Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu                                                                                                                                                                                                        |  |  |
| Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)<br>A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.<br>Toda semana de <b>Segunda-feira</b> à <b>Sexta</b> : das <b>9:00</b> hs ~ <b>16:00</b> hs. ( <b>exceto feriados</b> )<br>Informações : com o setor das indústrias. Local: 6°andar da prefeitura.                                                                                        |  |  |
| Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)<br>Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de <b>Segunda</b> a <b>Sexta feira</b> das <b>8:15</b> hs ~ <b>17:00</b> hs. ( <b>Exceto feriados</b> )<br>Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).<br>Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa                                                                                                                                                                      |  |  |
| Sougyou muryou soudan「Yoshisapo」/ 創業(そうぎよう)無料(むりょう)相談(そうだん)「よしさぽ」<br>O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia <b>11 ( Sexta )</b> de <b>Outubro</b> das 9:30 hs ~ 15:30 hs.<br>( necessário reserva ) Local : Parque Kita Oasis.<br>Informações : Machi Zukuri Kousha                                                                                                                                                                                 |  |  |



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em

よしだ YOSHIDA

ポルトガル語版 - Português

9月/126 号

Edição 126

Setembro de 2024

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)

〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ 0548-33-1111

http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Amizade

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ← ←

**Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101**

| ☎ 便利な電話番号表( べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎                         |                                    |                     |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------|-----------------|
| 牧之原警察署 ( まきのほらけいさつしょ )                                                         | Delegacia de polícia de Makinohara | <b>0548-22-0110</b> | まきのほらしほそえ2737   |
| 榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )                                                       | Hospital Geral de Haibara          | <b>0548-22-1131</b> | まきのほらしほそえ2887-1 |
| ハローワーク榛原 ( ハローワークはいばら )                                                        | Hello Work de Haibara              | <b>0548-22-0148</b> | まきのほらしほそえ4138-1 |
| 島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )                                                        | Escritório de pensão de Shimada    | <b>0547-36-2211</b> | しまだしやなぎまち1-1    |
| 島田税務署 ( しまだぜいむしょ )                                                             | Delegacia fiscal de Shimada        | <b>0547-37-3121</b> | しまだしおうぎまち2-2    |
| Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka             |                                    | <b>054-653-5571</b> | しずおかしあおいくてんまちょう |
| 名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくさいりゅうかんりきょくしずおかしゆつちやうじょ) 9-4 ふくいち てんまちょう ビルディング 6F |                                    |                     |                 |

ワンストップ相談窓口（そうだんまどぐち）悩（なや）みを抱（かか）えている人（ひと）はまず相談（そうだん）を

**Balcão único para consultas, aqueles que tem problemas devem consultar primeiro**

No balcão da divisão de assistência social no 1°andar da prefeitura montamos um balcão de consulta único onde as pessoas podem consultar sobre vários problemas do seu cotidiano. Se você tiver um problema e não sabe a quem recorrer, não se preocupe sozinho. Consulte alguém. Se deseja consultar, entre em contato com o setor de bem estar social com antecedência. Respondemos a uma variedade de consultas de bem estar, a fim de fornecer apoio abrangente que vai além de cada sistema, em vez de fornecer apoio vertical para questões complexas como saúde, cuidados de enfermagem e educação infantil e pobreza. Dia e horários para consultas : **Segunda** a **Sexta** das **8:15 ~ 17:00**  
1° andar da prefeitura setor Fukushima Informações : Fukushi ka Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2104

地方公共団体（ちほうこうきょうだんたい）で使（つか）われている便利（べんり）な言葉（ことば）や表現（ひょうげん）を学（まな）びましょう。  
Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

調査(ちようさ) tyousa = investigação

審査(しんさ) shinsa = investigação

探索(たんさく) tansaku = investigação

探求(たんきゅう) tankyuu = investigação

捜査(そうさ) sousa = investigação

研究(けんきゅう) kenkyuu = investigação

証明書（しょうめいしょ）コンビニ交付（こうふ）サービスを一時（いちじ）停止（ていし）します  
**Paralisação temporária da emissão de documentos nas máquinas das lojas de conveniência**  
Devido a reparos no sistema de registro civil a emissão de certificados nas lojas de conveniência não poderão ser realizadas  
Dias : ① **3** de **Outubro** de **2024 (Quinta)** e ② **5** de **Outubro** de **2024 (Sábado)** ambos o dia inteiro  
③ a partir de **17:00** hs do dia **18** de **Outubro** de **2024 (Sexta)**até as **9:00** do dia **21** de **Outubro** de **2024 (Segunda)**



Pedimos a compreensão e  
colaboração pelos transtornos.



子（こ）どもが急（きゅう）な病気（びょうき）で心配（しんぱい）なときは「静岡（しずおか）こども救急電話相談（きゅうききうでんわそうだん）」  
**Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka**  
Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000**.  
Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado** : **13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo** / **Feriado** : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.  
Informações : Ken Kenkou Fukushima Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2868.



Vegetables



次回の築市（じかいのらくいち） **Próxima feira livre : Dia 6 de Outubro - das 9:00 ~**  
no estacionamento do parque Noumanji Yama ( Castelo Koyama )  
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

